



Είναι δυνατόν ένας από τους μεγαλύτερους ιδιωτικούς εκπαιδευτικούς ομίλους της χώρας, ο οποίος, όπως αυτοδιαφημίζεται, «απέκτησε ένα όνομα που όλοι εκτιμούν και σέβονται», να οφείλει επί μήνες ένα ποσό κατά τι μικρότερο των 1.500 ευρώ σε συνάδελφο που μετέφρασε (από κοινού με άλλους) το διδακτικό εγχειρίδιο ενός ολοκληρωμένου προγράμματός του; Είναι δυνατόν, ακόμα περισσότερο, ο εν λόγω όμιλος να μην απαντά στις επανειλημμένες κρούσεις της συναδέλφου, να εξαφανίζεται κυριολεκτικά σε ό,τι αφορά τη συνάδελφο; Στην περίπτωση της ΚΟΡΕΛΚΟ, είναι και παραείναι δυνατόν, όπως μας ενημερώνει ο Σύλλογος Μεταφραστών Επιμελητών Διορθωτών.

Σε σχετική καταγγελία του ο ΣΜΕΔ παρουσιάζει αναλυτικά την ιστορία μιας εργαζόμενης μεταφράστριάς.

“Η συνάδελφος που συμφώνησε να μεταφράσει από τα ισπανικά στα ελληνικά, μαζί με άλλους δύο μεταφραστές, το εγχειρίδιο για το εξ αποστάσεως εκπαιδευτικό πρόγραμμα της ΚΟΡΕΛΚΟ με τίτλο «Βοηθός Γηριατρικής - Φροντίδα Τρίτης Ηλικίας» παρέδωσε στις αρχές Αυγούστου μεταφρασμένη και την τελευταία ενότητα από τις 65.000 και πλέον λέξεις του τμήματος που είχε αναλάβει, έναντι συμφωνημένης αμοιβής (ιδιαιτέρως «συμφέρουσας» για την εταιρεία) 1.500 ευρώ περίπου, από τα οποία εισέπραξε, ως δέλεαρ, εικάζουμε, το μυθικό ποσό των 150 ευρώ με την παράδοση των δύο πρώτων μεταφρασμένων ενοτήτων. Η συμφωνία κατά τα λοιπά πρόβλεπε την αποπληρωμή της («σε μία ή περισσότερες καταθέσεις») με την έναρξη του προγράμματος, στις αρχές Σεπτεμβρίου. Έκτοτε, όχι μόνο η συνάδελφος δεν είδε άλλα χρήματα, αλλά και η εταιρεία, μέσω προπάντων του υπεύθυνου προγραμμάτων εξ αποστάσεως εκπαίδευσης, ο οποίος ανέθεσε στη συνάδελφο τη μετάφραση, αλλά και της διοίκησης, η οποία γνώριζε την υπόθεση, έδωσε ρεσιτάλ αδιαφορίας και εμπαιγμού, αφού παρά τα επανειλημμένα τηλεφωνήματα και e-mail της συναδέλφου: ουδείς απαντούσε, πέραν φυσικά του «αναρμόδιου» τηλεφωνικού κέντρου.

Ο ως ανωτέρω υπεύθυνος προγραμμάτων εξ αποστάσεως εκπαίδευσης του Ομίλου ΚΟΡΕΛΚΟ, κ. Ιωάννης Μπαρμπίτσας, αν και εξαφανισμένος για τη συνάδελφο, έσπευσε να εμφανιστεί σε μας όταν τον αναζητήσαμε, διαβεβαιώνοντάς μας ότι «η διοίκηση έχει λάβει γνώση και λογικά θα επικοινωνήσει με τη συνάδελφό σας άμεσα». Τίποτα τέτοιο δεν συνέβη - και

«λογικά», θα συμπληρώναμε εμείς: ο Όμιλος ΚΟΡΕΛΚΟ το πήρε απόφαση να βγάλει από τη μύγα ξίγκι, αφήνοντας απλήρωτη τη συνάδελφο που του μετέφρασε το βιβλίο με το οποίο πουλάει εξ αποστάσεως σπουδές στη γηριατρική και τη φροντίδα τρίτης ηλικίας σε όσους είναι διατεθειμένοι να πληρώσουν για «επαγγελματική αποκατάσταση», όπως διαφημίζει και ο εν λόγω, όπως και άλλοι, βεβαίως, μεγαλοπαράγοντες της ιδιωτικής εκπαίδευσης. Μόνο που ο Όμιλος ΚΟΡΕΛΚΟ πλανάται πλάνην οικτράν, αν νομίζει ότι θα καθαρίσει τόσο εύκολα”.

Ο ΣΜΕΔ καταλήγει στη σχετική ανακοίνωσή του:

“Δεν έχουμε κουραστεί να επαναλαμβάνουμε ότι όσοι προσβάλλουν την αξιοπρέπειά μας, όσοι λεηλατούν τη δουλειά μας και τη ζωή μας, αξίζουν, πολύ απλά, πίσσα και πούπουλα. Καλωσορίζουμε και τον Όμιλο ΚΟΡΕΛΚΟ στον θλιβερό αυτό... όμιλο, τον πασαλειμμένο με τα παραπάνω υλικά, και διαβεβαιώνουμε τους ιδιοκτήτες και διοικούντες του ότι ο ΣΜΕΔ θα υπερασπιστεί με κάθε τρόπο, νομικό και συνδικαλιστικό, τα συμφέροντα της συναδέλφου μέχρι τη δικαίωσή της. Απαιτούμε την άμεση αποπληρωμή της συναδέλφου και καλούμε τους πελάτες του Ομίλου ΚΟΡΕΛΚΟ, σπουδαστές και γονείς, να έχουν υπόψη τους το επίπεδο καταπάτησης στοιχειωδών εργασιακών δικαιωμάτων και υποτίμησης της νοημοσύνης όλων μας που χαρακτηρίζει τις πρακτικές του Ομίλου”.